



Consiliul
Uniunii Europene

Bruxelles, 9 octombrie 2023
(OR. en)

12362/1/23
REV 1

LIMITE

POLCOM 185
WTO 125
AGRI 459
UD 166
UK 159

Dosar interinstituțional:
2023/0296 (NLE)

ACTE LEGISLATIVE ȘI ALTE INSTRUMENTE

Subiect: Acord sub forma unui schimb de scrisori între Uniunea Europeană și Republica Arabă Egipt în temeiul articolului xxviii din Acordul General pentru Tarife și Comerț (GATT) 1994 cu privire la modificarea concesiilor privind toate contingentele tarifare incluse în lista CLXXV a UE ca urmare a retragerii Regatului Unit din Uniunea Europeană



ACORD
SUB FORMA UNUI SCHIMB DE SCRISORI
ÎNTRE UNIUNEA EUROPEANĂ
ȘI REPUBLICA ARABĂ EGIPT,
ÎN TEMEIUL ARTICOLULUI XXVIII DIN
ACORDUL GENERAL PENTRU TARIFE ȘI COMERȚ (GATT) 1994,
PRIVIND MODIFICAREA CONCESIILOR REFERITOARE LA
TOATE CONTINGENTELE TARIFARE INCLUSE ÎN LISTA CLXXV A UE
CA URMARE A RETRAGERII REGATULUI UNIT
DIN UNIUNEA EUROPEANĂ

A. Scrisoare din partea Uniunii Europene

Stimate Domn/Stimată Doamnă,

Avem onoarea de a ne referi la negocierile care au avut loc în conformitate cu articolul XXVIII din Acordul General pentru Tarife și Comerț (GATT) 1994 în legătură cu modificarea concesiilor referitoare la contingentele tarifare incluse în lista CLXXV a Uniunii Europene ca urmare a retragerii Regatului Unit din Uniunea Europeană, astfel cum au fost comunicate membrilor OMC în documentul G/SECRET/42/Add.2.

La încheierea negocierilor, Republica Arabă Egipt și Uniunea Europeană au convenit asupra următoarelor aspecte:

Fără a aduce atingere viitoarelor negocieri în temeiul articolului XXVIII din GATT 1994 și exclusiv în scopul aferent retragerii Regatului Unit din Uniunea Europeană, Egiptul este de acord cu principiul și metodologia de repartizare a angajamentelor cantitative înscrise sub formă de contingente tarifare ale Uniunii Europene care includea Regatul Unit, potrivit cărora o cantitate repartizată este asumată de Uniunea Europeană care nu mai include Regatul Unit, iar restul cantității este asumat de Regatul Unit.

În ceea ce privește contingentul tarifar 048 (castraveți, în stare proaspătă sau refrigerată, de la 1 noiembrie la 15 mai) din documentul G/SECRET/42/Add.2, Egiptul și Uniunea Europeană convin asupra următoarei modificări a angajamentului prevăzut: volumul acestui contingent *erga omnes* al Uniunii Europene se ajustează la 647 de tone.

În ceea ce privește contingentul tarifar 048, Uniunea Europeană va recunoaște dreptul de negociere inițial al Egiptului.

Uniunea Europeană și Egiptul recunosc că Uniunea Europeană continuă să poarte negocieri și consultări cu alți membri ai OMC care au drepturi de negociere sau consultare în temeiul articolului XXVIII din GATT 1994, ca urmare a retragerii Regatului Unit din Uniune, astfel cum li s-a comunicat membrilor OMC. În urma acestor negocieri și consultări, Uniunea Europeană poate lua în considerare o modificare a volumului stabilit mai sus pentru contingentul tarifar 048. În cazul unei astfel de modificări, Uniunea Europeană consultă Egiptul în vederea găsirii unui rezultat satisfăcător pentru ambele părți înainte de a proceda la o astfel de modificare, fără a aduce atingere drepturilor fiecărei părți în temeiul articolului XXVIII din GATT 1994.

Uniunea Europeană și Egiptul își notifică reciproc încheierea procedurilor interne în vederea intrării în vigoare a prezentului acord. Prezentul acord intră în vigoare la data ultimei notificări.

Prezentul acord este întocmit în dublu exemplar în limbile bulgară, cehă, croată, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, irlandeză, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, olandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă și suedeză, fiecare text fiind în egală măsură autentic.

V-am fi recunoscători dacă ați confirma acordul guvernului dumneavoastră cu privire la cele de mai sus.

Avem onoarea de a vă propune ca, dacă cele de mai sus sunt acceptabile pentru guvernul dumneavoastră, prezenta scrisoare să constituie, alături de confirmarea din partea dumneavoastră, un acord sub forma unui schimb de scrisori între Uniunea Europeană și Egipt, inclusiv în înțelesul articolului XXVIII:3 litera (a) din GATT 1994.

Vă rugăm să primiți, stimate Domn/stimată Doamnă, expresia înaltei noastre considerații,

În numele Uniunii Europene

B. Scrisoare din partea Republicii Arabe Egipt

Stimate Domn/Stimată Doamnă,

Avem onoarea de a confirma primirea scrisorii dumneavoastră din data de astăzi, cu următorul text:

„Avem onoarea de a ne referi la negocierile care au avut loc în conformitate cu articolul XXVIII din Acordul General pentru Tarife și Comerț (GATT) 1994 în legătură cu modificarea concesiilor referitoare la contingentele tarifare incluse în lista CLXXV a Uniunii Europene ca urmare a retragerii Regatului Unit din Uniunea Europeană, astfel cum au fost comunicate membrilor OMC în documentul G/SECRET/42/Add.2.

La încheierea negocierilor, Republica Arabă Egipt și Uniunea Europeană au convenit asupra următoarelor aspecte:

Fără a aduce atingere viitoarelor negocieri în temeiul articolului XXVIII din GATT 1994 și exclusiv în scopul aferent retragerii Regatului Unit din Uniunea Europeană, Egiptul este de acord cu principiul și metodologia de repartizare a angajamentelor cantitative înscrise sub formă de contingente tarifare ale Uniunii Europene care includea Regatul Unit, potrivit cărora o cantitate repartizată este asumată de Uniunea Europeană care nu mai include Regatul Unit, iar restul cantității este asumat de Regatul Unit.

În ceea ce privește contingentul tarifar 048 (castraveți, în stare proaspătă sau refrigerată, de la 1 noiembrie la 15 mai) din documentul G/SECRET/42/Add.2, Egiptul și Uniunea Europeană convin asupra următoarei modificări a angajamentului prevăzut: volumul acestui contingent *erga omnes* al Uniunii Europene se ajustează la 647 de tone.

În ceea ce privește contingentul tarifar 048, Uniunea Europeană va recunoaște dreptul de negociere inițial al Egiptului.

Uniunea Europeană și Egiptul recunosc că Uniunea Europeană continuă să poarte negocieri și consultări cu alți membri ai OMC care au drepturi de negociere sau consultare în temeiul articolului XXVIII din GATT 1994, ca urmare a retragerii Regatului Unit din Uniune, astfel cum li s-a comunicat membrilor OMC. În urma acestor negocieri și consultări, Uniunea Europeană poate lua în considerare o modificare a volumului stabilit mai sus pentru contingentul tarifar 048. În cazul unei astfel de modificări, Uniunea Europeană consultă Egiptul în vederea găsirii unui rezultat satisfăcător pentru ambele părți înainte de a proceda la o astfel de modificare, fără a aduce atingere drepturilor fiecărei părți în temeiul articolului XXVIII din GATT 1994.

Uniunea Europeană și Egiptul își notifică reciproc încheierea procedurilor interne în vederea intrării în vigoare a prezentului acord. Prezentul acord intră în vigoare la data ultimei notificări.

Prezentul acord este întocmit în dublu exemplar în limbile bulgară, cehă, croată, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, irlandeză, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, olandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă și suedeză, fiecare text fiind în egală măsură autentic.

V-am fi recunoscători dacă ați confirma acordul guvernului dumneavoastră cu privire la cele de mai sus.

Avem onoarea de a vă propune ca, dacă cele de mai sus sunt acceptabile pentru guvernul dumneavoastră, prezenta scrisoare să constituie, alături de confirmarea din parteadumneavoastră, un acord sub forma unui schimb de scrisori între Uniunea Europeană și Egipt, inclusiv în înțelesul articolului XXVIII:3 litera (a) din GATT 1994.”

Avem onoarea de a confirma acordul guvernului nostru cu privire la conținutul scrisorii de mai sus.

În numele Republicii Arabe Egipt